



AULA 8 – FERRAMENTAS DE ANÁLISE

Ἄρα γε γινώσκεις ἂ ἀναγινώσκεις; ... πῶς γὰρ ἀν δυναίμην ἐὰν μή τις ὁδηγήσει με;
πρᾶξεις ἀποστόλων 8.30,31

VERBOS – MODO IMPERATIVO

O modo Imperativo é usado para ordens, pedidos e proibições. No koinê ocorre nos tempos presente (ação contínua) e aoristo (ação eventual). É conjugado nas pessoas 2^a e 3^a, no singular e plural. A 2^a pessoa do singular é irregular, mas as demais pessoas seguem uma regra bem simples, com terminações pessoais específicas deste modo:

Tempo	Voz	Características	2 ^a Singular	Terminações
Presente	Ativa	Raiz + ε + τ + terminação pessoal	λῦε	3 ^a s: ω 2 ^a p: ε 3 ^a p: ωσαν
	Média/Passiva	Raiz + ε + σθ + terminação pessoal	λύον	
1º Aoristo	Ativa	Raiz + σα + τ + terminação pessoal	λῦσον	
	Média	Raiz + σα + τ + terminação pessoal	λῦσαι	
	Passiva	Raiz + θη + τ + terminação pessoal	λύθητι	
2º Aoristo	Ativa	Rad2Aor + ε + τ + terminação pessoal	λίπε	
	Média	Rad2Aor + ε + σθ + terminação pessoal	λίπον	
	Passiva	Rad2Aor + η + τ + terminação pessoal	διαλλάγηθι	

Tabela 1: Modo Imperativo

VERBOS – MODO OPTATIVO

O modo Optativo indica uma possibilidade ou desejo. Ocorre nos tempos verbais presente (ação contínua) e aoristo (ação eventual). É traduzido para o português pelo modo Subjuntivo ou pelo Futuro do Pretérito. É formado deste modo:

Tempo	Voz	Formação em -ω	Formação em -μι	Terminações Pessoais
Presente	Ativa	Raiz + οι + TPA	Raiz duplicada + ι (η ¹) + TPA	Secundárias (iguais às do tempo imperfeito), exceto a 1 ^a pessoa do singular na voz ativa nos verbos temáticos, que usa -μι
	M/P	Raiz + οι + TPMP	Raiz duplicada + ι + TPMP	
1º Aoristo	Ativa	Raiz + σαι + TPA	(= em -ω)	
	Média	Raiz + σαι + TPMP		
	Passiva	Raiz + θειη + TPA		
2º Aoristo	Ativa	Rad2Aor + οι + TPA	Raiz + ι (η) + TPA	
	Média	Rad2Aor + οι + TPMP	Raiz + ι + TPMP	

Tabela 2: Modo Optativo

¹ Nos verbos em -μι, na voz ativa, o formativo é -η- no singular e -ι- no plural.



Ocorre apenas 68 vezes no NT. A seguir os principais exemplos:

Palavra(s)	Forma Lexical	TVPN	Tradução	Onde?
γένοιτο μή γένοιτο	γίνομαι	2AorDep3s	cumpra-se; viria a ser “De modo nenhum”	Lc 1.38; At 5.24 15 x (ex.: Rm 6.2,15)
εἴη εἴης	εἰμί	PA3s PA2s	seria fosses	11 x (Ex.: Lc 1.29) Ap 3.15
δῷη ἀποδῷη δοθείη	δίδωμι ἀποδίδωμι δίδωμι	2AorA3s 2AorA3s AorP3s	[Deus] dê / conceda [Deus] retribua seja dada	7 x (ex.: 2Tm 1.16,18) 2Tm 4.14 Ef 6.19 TR
θέλοι	θέλω	PA3s	queria (fut pret)	4 x (ex.: Lc 1.62)
πληθυναι πληθυνθείη	πληθύνω	AorA3s AorP3s	[Deus] multiplicará seja(m) multiplicada(s)	2Co 9.10 TR 3 x (1Pe/2Pe/Jd 1.2)
ἔχοι ἔχοιεν	ἔχω	PA3s PA3p	tenha tivessem	At 17.11; 25.16 At 24.19
δύναιντο δυναίμην	δύναμαι	PDep3p PDep1s	poderia(m)	At 27.12,39 At 8.31
στηρίξαι	στηρίζω	AorA3s	[Deus] confirme	2Ts 2.17; 1Pe 5.10
καταρτίσαι	καταρτίζω	AorA3s	[Deus] aperfeiçoe	Hb 13.21; 1Pe 5.10
λάβοι	λαμβάνω	2AorA3s	tome	At 1.20 TR; 25.16
ποιήσαιεν	ποιέω	AorA3p	fariam	Lc 6.11
εῦροιεν	εύρισκω	2AorA3p	pudessem achar	At 17.27
άγιάσαι	άγιάζω	AorA3s	[Deus] santifique	1Ts 5.23
παρακαλέσαι	παρακαλέω	AorA3s	[Deus] console	2Ts 2.17
όναίμην	όνινημι	2AorDep1s	quisera regozijar-me	Fm 20
πάσχοιτε	πάσχω/πάθω	PA2p	padecerdes	1Pe 3.14

Tabela 3: Principais exemplos de Optativo no NT

FERRAMENTAS DE ANÁLISE

Edições diversas de Bíblias em *software* apresentam léxicos, como o de A. H. Strong, com a numeração correspondente no texto bíblico. Algumas também apresentam uma codificação de análise morfológica, como a de Robinson (RMAC), que mostra o tipo de palavra e sua flexão (declinação ou conjugação). Exemplo: παρεδοσαν G3860 V-2AAI-3P – o código G3860 remete ao vocábulo παραδίδωμι; e o código V-2AAI-3P significa “verbo no 2º aoristo ativo do indicativo, na 3ª pessoa do plural”; é traduzido por “transmitiram” em Lucas 1.2.

É importante lembrar que algumas combinações de palavras funcionam como locuções (como ocorre no português) e devem ser interpretadas em conjunto. Por exemplo: οὐ μή não é uma dupla negação, mas uma negação enfática. Alguns léxicos apresentam algumas destas expressões.



EXERCÍCIO 1 – PESQUISA

Pesquisar no dicionário os substantivos (da figura anexa) abaixo e completar a tabela:

	Gênero	Declinação	ερμηνεία	ποσάκις;	ποῦ;
ελαιον(–ου), τό				11	Mt 25.3,4,8
καπνός(–οῦ), ό				13	Ap 14.11
λαμπάς(–άδος), ḥ				9	Mt 25.1-8
πῦρ(ός), τό				74	At 2.3
σελήνη(–ης), ḥ				9	Mc 13.24
σκότος(–ους), τό				32	Mt 27.45
φῶς(φωτός), τό				70	Jo 1.4-9

Tabela 4: Substantivos da Figura anexa

EXERCÍCIO 2 – ANÁLISE DE TEXTO

ἄρα γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις; ... πῶς γὰρ ἂν δυναίμην ἐὰν μή τις ὁδηγήσει με; (πρᾶξεις ἀποστόλων 8.30,31)

Palavra	Classe	Tipo	TV	V	M/f	P	C	Nº	G	Gr	Vocabulário	Tradução
ἄρα												
γε												
γινώσκεις												
ἃ												
ἀναγινώσκεις												
πῶς												
γὰρ												
ἄν												
δυναίμην												
ἐὰν												
μή												
τις												
όδηγήσει	Verbo	-	Fut	A	Ind	3 ^a	-	S	-	-	όδηγέω	levar pelo caminho
με												
πρᾶξεις												
ἀποστόλων												

Tabela 5: Exercício de análise de texto (At 8.30,31)



RESPOSTAS – EXERCÍCIOS DA AULA 6

Prefixo	Palavra	ερμηνεία	ποσάκις;	ποῦ;
ἀ-	ἀνόητος, –ον ἀνοία	tolo, insensato tolice, insensatez	6 2	Gl 3.1,3 2Tm 3.9; Lc 6.11
δια-	διάνοια διανόημα	inteligência, entendimento → pensamento	13 1	Mc 12.30 Lc 11.17
ἐν-	ἐννοία	pensamento	2	Hb 4.12; 1Pe 4.1
ἐπι-	ἐπίνοια	pensamento → intenção	1	At 8.22
εὐ-	εὐνοέω εὔνοια	conciliar boa vontade	1 1	Mt 5.25 Ef 6.7
κατα-	κατανοέω	considerar, observar	14	Lc 12.24,27
μετα-	μετανοέω μετάνοια	arrepender-se arrependimento	34 24	Mt 3.2 Mc 1.4
προ-	προνοέω πρόνοια	cuidar providência, provisão, cuidado	3 2	Rm 12.17; 1Tm 5.8 At 24.2; Rm 13.14
ὑπο-	ὑπονοέω ὑπόνοια	supor, suspeitar suspeita	3 1	At 25.18; 27.27 1Tm 6.4

Tabela 6: Palavras derivadas de νοῦς

Prefixo	Palavra	ερμηνεία	ποσάκις;	ποῦ;
ἀ-	ἀγνοέω ἀγνόημα ἀγνοία ἀγνωσία ἀγνωστος	ignorar (não conhecer/considerar) pecado cometido em ignorância ignorância ignorância desconhecido	22 1 4 2 1	Rm 2.4 Hb 9.7 Ef 4.18; 1Pe 1.14 1Co 15.34; 1Pe 2.15 At 17.23
ἀνα-	ἀναγινώσκω ἀναγνώσις	ler leitura	33 3	At 8.30 At 13.15; 1Tm 4.13
δια-	διαγινώσκω διαγνώσις	decidir (após investigação) decisão (judicial)	2 1	At 23.15; 24.22 At 25.21
ἐπι-	ἐπιγινώσκω ἐπιγνώσις	conhecer completamente pleno conhecimento	42 20	Mt 7.16,20 Tt 1.1
κατα-	καταγινώσκω	condenar [+G]	3	Gl 2.11; 1Jo 3.20,21
προ-	προγινώσκω προγνώσις	conhecer adiantadamente presciênciia	5 2	1Pe 1.20; 2Pe 3.17 At 2.23; 1Pe 1.2
συν-	συγγνώμη	concessão	1	1Co 7.6

Tabela 7: Palavras derivadas de γινώσκω (raiz γνo), “conhecer”